



| | |
|---|--|
| <p>FEDERATION CYNOLOGIQUE INTERNATIONALE (FCI)(AISBL)</p> | <p><i>Превод от английски език</i></p> <p>МЕЖДУНАРОДНА ФЕДЕРАЦИЯ ПО КИНОЛОГИЯ /МФК/ (FCI)(AISBL)</p> |
| <p>Place Albert 1er, 13, B - 6530 Thuin (Belgique) Tél : ++32.71.59.12.38 – Fax : ++32.71.59.22.29, internet: http://www.fci.be</p> | <p>Place Albert 1er, 13, B - 6530 Thuin (Белгия) тел: ++32.71.59.12.38 – факс: ++32.71.59.22.29, http://www.fci.be</p> |
| <p>Official Rules and Bylaws for International Field Trials and International Hunting Tests for Continental Pointers</p> <p>I. GENERAL REGULATIONS</p> <p>II. SPRING FIELD TRIAL</p> <p><i>III. SUMMER FIELD TRIAL</i></p> <p>IV. AUTUMN FIELD TRIAL</p> <p>V. HUNTING TEST FIELD AND WATER</p> <p>VI. MULTIPLE HUNTING TEST</p> <p>VII. REGULATIONS FOR THE AWARDING OF INTERNATIONAL WORKING CHAMPIONSHIPS</p> <p>VIII. RULES AND BYLAWS FOR THE SPRING EUROPEAN CUP</p> <p>IX. RULES AND REGULATIONS FOR THE WORLD CHAMPIONSHIP OF PRACTICAL HUNTING FOR BRITISH AND CONTINENTAL POINTERS</p> <p>X. RULES AND BYLAWS FOR CHAMPIONSHIPS FOR SEPARATE BREEDS</p> <p>The French text is the authentic one.</p> <p>The text in bold has been approved by the FCI General Committee in Paris, July 2011.</p> | <p>Официални правилници и наредби за международни полеви изпитания и международни ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка</p> <p>I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ</p> <p>II. ПРОЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p><i>III. ЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</i></p> <p>IV. ЕСЕННИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>V. ЛОВЕН ИЗПИТ ПОЛЕ И ВОДА</p> <p>VI. ВСЕСТРАНЕН ЛОВЕН ИЗПИТ</p> <p>VII. РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИСЪЖДАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНИ ШАМПИОНСКИ ТИТЛИ</p> <p>VIII. ПРАВИЛНИЦИ И НАРЕДБИ ЗА ПРОЛЕТНАТА ЕВРОПЕЙСКА КУПА</p> <p>IX. ПРАВИЛНИЦИ И РАЗПОРЕДБИ ЗА СВЕТОВНИТЕ ШАМПИОНАТИ ПО ПРАКТИЧЕН ЛОВ ЗА ОСТРОВНИ И КОНТИНЕНТАЛНИ ПТИЧАРИ, РАБОТЕЩИ СЪС СТОЙКА</p> <p>X. ПРАВИЛНИЦИ И НАРЕДБИ ЗА ШАМПИОНАТИ НА ОТДЕЛНИТЕ ПОРОДИ</p> <p>Текстът на френски език ще се счита за определящ.</p> <p>Повдигнатият текст е одобрен от Генералния Комитет на FCI /МФК/ в Париж, юли 2011г.</p> |

III. SUMMER FIELD TRIAL

NATURE OF THE CONTEST

Art.III.1. The Summer Field Trial for continental pointers concerns fieldwork exclusively. The work must reflect hunting conditions. The dog shall be judged on his performance before the shot.

TERRAIN

Art.III.2. The competition should be held in genuine hunting grounds, containing sufficient burr and vegetation to provide cover for game animals.

GAME

Art.III.3. The Summer Field Trial takes place on feathered game, as usually hunted with pointers. Hence, for purposes of classification good points scored on any other game can be taken into consideration, faults other than chasing shall not be taken into consideration. A dog shall not be classified unless he has scored at least one correct point on feathered game, usually hunted with pointers. The game may be restricted on condition that this restriction is announced in the programme or in the national Rules and Bylaws.

THE RUN

Art.III.4. A Summer Field Trial will be held either in solo or in couple.

Art.III.5. The first run, which should as much as possible be with favourable wind, should be, leaving aside extraordinary circumstances, of a duration of 15 minutes, unless the dog commits an eliminating fault or falls short of the standard for this field trial.

Art.III.6. Regarding the duration of further runs the judges are free to act as they see fit. Judges may decide to call on dogs with highly promising runs but no opportunity to score. The judges can do so no more than twice, although the run must

III. ЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ

ЕСТЕСТВО НА СЪСТЕЗАНИЕТО

Чл.III.1 Лятното полево изпитание за континентални птичари, работещи със стойка, оценява единствено работата в поле. Работата трябва да отразява реални ловни условия. Оценява се работата на кучето до изстрела.

ТЕРЕНИ

Чл.III.2 Състезанието трябва да се проведе в ловен терен, където да има достатъчно храстова и тревна растителност, която да осигури укритие за дивеча.

ДИВЕЧ

Чл.III.3 Летните полеви изпитания се провежда на пернат дивеч, на който обичайно се ловува с кучета, работещи със стойка. Ето защо за целите на класацията могат да се вземат предвид точките, спечелени и на друг вид дивеч, но няма да се вземат предвид грешките, различни от преследване. Никое куче не може да има класиране, освен ако не е реализирало поне една коректна стойка на пернат дивеч. Може да бъдат въведени ограничения за дивеча, при условие, че тези ограничения са оповестени в програмата или в националните правилници и наредби.

ПРОТИЧАНЕ НА СЪСТЕЗАНИЕТО

Чл.III.4 Лятното полево изпитание се провежда поединчно или по двойки.

Чл.III.5 Първият тур, който да е в максимална възможна степен с благоприятен вятър, трябва, без оглед на извънредните обстоятелства, да бъде с продължителност 15 минути, освен ако кучето не направи елиминираща грешка, или не покрие изискванията за това полево изпитание.

Чл.III.6 Относно продължителността на следващите турове, съдиите са свободни да действат по свое усмотрение. Съдиите могат да решат да извикат кучета с многообещаващи турове, но без възможност за реализация.



be terminated immediately after the first opportunity.

Art.III.7. At the start of each run and in successive runs one minute of relaxation is allowed, during which points scored are counted, but faults do not imply elimination.

Art.III.8. The time needed to move from one field to another, whereby the dog's run was interrupted, shall not be included in the run. Flushes occurring during the first reach left and right are not counted as fault; however, elimination follows when a dog resuming his run commits an intentional flush.

Art.III.9. As soon as the end of a run is signalled, subsequent points or faults are irrelevant, unless the dog proves to be out of hand and cannot immediately be brought to heel by its handler.

Art.III.10. At least one of the points will include a gunshot; a gun-shy dog will be eliminated.

Art.III.11. When the handler has responded to a pointing, he must leash his dog and go to the judges.

Art.III.12. When the dogs are running in couple the two handlers must walk abreast of each other during the entire run and must be under continuous supervision of the judges. It will under no circumstances be tolerated that a handler hinders a competitor's dog by excessive use of voice or whistle; a sober presentation will be highly valued. Use of an ultrasonic whistle is forbidden.

JUDGEMENT/CLASSIFICATION

Art.III.13. No award will be given to dogs which have not made at least one completed point on feathered game as referred to in art. III.3.

* A point begins when a dog winds game and points standing and rigid. Next, the dog exercises a commanded approach or a commanded flush,

Съдиите могат да направят това не повече от два пъти, макар че турът трябва да бъде прекратен незабавно след първата възможност.

Чл.III.7 В началото на всеки тур и в последващите турове се допуска една минута за адаптация, през която реализираните точки се зачитат, но грешките не водят до елиминация.

Чл.III.8 Времето, необходимо за преместване от едно поле до друго при прекъсване на тура на дадено куче, не се счита като част от тура. Дивеч, вдигнат без стойка по време на първата совалка вляво и вдясно, не се счита като грешка; обаче, ако кучето при възстановяване на тура си умишлено вдигне дивеч без стойка, следва елиминация.

Чл.III. 9 Веднага след подаване на сигнал за края на тура, последващи реализации или грешки не се отчитат, освен ако кучето не излезе от контрол и не може незабавно да бъде извикано от водача си.

Чл.III.10 Поне на една от марките трябва да има изстрел; кучета със страх от изстрел се елиминират.

Чл.III.11 Когато водачът на кучето реализира марката, той трябва да вземе кучето си на повод и да отиде до съдиите.

Чл.III.12 Когато кучетата работят в двойка, двамата водачи трябва да се движат на една линия през целия тур и да са под постоянно наблюдение от съдиите. При никакви обстоятелства няма да се толерира, ако някой от водачите пречи на кучето на партньора си чрез прекалено използване на команди с глас или свирка; високо ще се оценява умерената намеса на водачите. Използването на свирки с ултразвук е забранено.

СЪДЕНЕ/КЛАСАЦИЯ

Чл.III.13 Не може да се дава титла на кучета, които не са направили поне една пълна реализация на пернат дивеч, както е описано в чл. III.3.

* Марката започва, когато кучето улови миризмата на дивеча по вятъра и маркира неподвижно и твърдо. След това кучето трябва



whereby he remains immobile when the game leaves and steady at gunshot. The point is not ended until the handler has leashed the dog.

* The fact that a dog points not standing does not imply its elimination, but if it does so without a good reason, even if only once, he cannot attain the qualification of excellent. The fact to repeat such an undesirable pointing should be taken into consideration by the judges.

* If a commanded approach is required the dog should do so unhesitatingly and easily, moving ahead of the handler exclusively at the latter's command and without losing touch with the game. A long approach is acceptable on condition that the approach is energetic, purposeful and effective. Refusal to execute a commanded approach leads to elimination.

* If a commanded flush is required, the dog should show game in a direct action, exclusively at his handler's command and after authorization of the judge. During this action the handler must remain at the spot from where the flush was commanded. The action should be energetic, purposeful and effective. Refusal to execute a commanded flush leads to elimination.

* The commanded approach and the commanded flush may not be confused with the dog's action to restore spontaneously contact with the scent before the handler's arrival.

* A country is free to require a commanded approach, a commanded flush, or to permit both.

Art.III.14. Judges shall not base their final ranking on the number of points scored, but on the quality of the points, and they should primarily consider breed-appropriate style, will to hunt, winding ability and obedience.

да приближи към дивеча по команда или да вдигне дивеча по команда, като при вдигането на дивеча кучето трябва да спре и да остане неподвижно при изстрела. Реализацията не се счита завършена докато водачът не вземе кучето на повод.

* Ако едно куче маркира без да е неподвижно, това не предполага неговата елиминация, но ако то прави това без основателна причина, дори и само веднъж, то не може да получи оценка отличен. Ако кучето повтаря такава нежелана марка, това трябва да се вземе предвид от съдиите.

* Ако се изисква приближаване към дивеча по команда, кучето трябва да изпълнява тази команда без колебание и лесно, като се движи пред водача си изключително при команда от страна на водача и без да губи контакт с дивеча. Дългото приближаване се приема само, ако приближаването е енергично, целенасочено и ефективно. Отказът от изпълнение на приближаване към дивеча по команда води до елиминиране.

* Ако се изисква вдигане на дивеча по команда, кучето трябва да вдигне дивеча с директна атака изключително по команда на водача и след разрешение от съдиите. При това действие водачът трябва да остане на мястото, откъдето е подал командата за вдигане на дивеча. Атаката на кучето трябва да бъде енергична, целенасочена и ефективна. Отказът от изпълнение на вдигане на дивеча по команда води до елиминиране.

* Приближаването към дивеча по команда и вдигането на дивеча по команда не трябва да бъдат бъркани с действията на кучето спонтанно да възстанови контакта с миризмата на дивеча преди водачът да е пристигнал.

* Всяка държава свободно може да избира дали да изисква приближаване към дивеча по команда, вдигане на дивеча по команда или и двете.

Чл.III.14 Съдиите не могат да базират своето крайно класиране на броя отбелязани реализации, а по-скоро на качеството на реализациите, и те трябва предимно да оценят стила на породата, желанието за лов, работата с вятъра и послушанието.



Art.III.15. The field should be quarried actively, intelligently and systematically. with due consideration of the nature of the terrain. This should not be regulated by means of the whistle.

Art.III.16. The entire field should be quarried and every opportunity of feathered game as referred to in art. III.3 should be used.

Art.III.17. Pursuit of birds leads to elimination, pursuit of any game other than birds does not lead to elimination if the dog returns upon his handler's first command and then resumes his normal run.

Art.III.18. As game departs and at gunshot the greatest possible steadiness is demanded. Only dogs which display absolute steadiness can be considered for the CACIT.

Art.III.19. When the dogs are running in couple the judges will favour dogs that back spontaneously. To respect the pointing of the brace mate is obligatory, spontaneously or by command. The dog that does not respect a pointing of its brace mate or hinders its brace mate persistently (trailing, irregular ground-covering, insufficient training, pointing without result) will be eliminated.

Art.III.20. Elimination follows (except as described in Art. III.7, III.17, III.21 and III.22):

- a. if the dog is aggressive;
- b. if the dog is doped;
- c. if the dog gets out of hand, including pursuit of game;
- d. if the dog within his run intentionally flushed once;
- e. if the dog within his run missed partridge once;
- f. if the dog repeatedly (three times) points resolutely without showing game in different directions;
- g. if the dog does not respect a pointing of its brace mate;
- h. if the dog hinders its brace mate persistently;

Чл.III.15 Полето трябва да бъде претърсено активно, интелигентно и систематично и съобразно с естественото на терена. Претърсването не трябва да се регулира с помощта на свирка.

Чл.III.16 Цялото поле трябва да бъде претърсено и всяка възможност за пернат дивеч, както е отбелязано в чл. III.3, трябва да бъде използвана.

Чл.III.17 Преследването на птици води до елиминация, преследването на друг дивеч, различен от птица, не води до елиминация, ако кучето се върне веднага след първата команда от водача си и възобнови нормалния си тур.

Чл.III.18 При отлитане на дивеча и при изстрел се изисква възможно най-голяма неподвижност. Само кучета, които останат абсолютно неподвижни, могат да бъдат разглеждани за присъждане на титла CACIT.

Чл.III.19 Когато кучетата работят в двойка, съдиите ще дават предимство на кучета, които секундират спонтанно. Секундирането при марка на партньора в двойката, спонтанно или по команда, е задължително. Куче, което не секундира при марка на партньора си в двойката или пречи на партньора си непрекъснато (преследва го, неравномерно покрива терена, недостатъчно обучено, маркира без наличие на дивеч), подлежи на елиминация.

Чл.III.20 Елиминация следва (освен както е описано в Чл. III.7, III.17, III.21 и III.22):

- a. ако кучето е агресивно;
- b. ако кучето е приело стимулиращи вещества;
- c. ако кучето излезе от контрол, включително преследване на дивеч;
- d. ако кучето по време на своя тур, преднамерено вдигне веднъж яребица;
- e. ако кучето по време на своя тур, преднамерено пропусне в терена си веднъж яребица;
- f. ако кучето неколkokратно (три пъти) маркира твърдо без в някоя от посоките пред него да има дивеч;
- g. ако кучето не секундира на своя партньор в двойката;
- h. ако кучето настойчиво пречи на своя партньор в двойката;



| | |
|---|---|
| <p>i. if the dog is insufficiently steady at departing game or at gunshot;</p> <p>j. if the dog is gun-shy;</p> <p>k. if the dog is loud during his run;</p> <p>l. if the dog does not conform to the standards of this field trial.</p> <p>Art.III.21. An MTHR (Mention Très Honorable Réserve) can be awarded to a dog whose run was outstanding and 15 minutes in length, with an excellent point, but marred by an eliminating fault (flush or missed game). Per group only one MTHR can be awarded.</p> <p>Art.III.22. A CQN (Certificat de Qualités Naturelles) may be awarded to a dog whose run was excellent, including pointing present game, but marred by an eliminating handling error.</p> <p>Art.III.23. At the close of the competition the judges must, prior to their departure, announce the results, add their comment, and present the organization with the final ranking.</p> | <p>i. ако кучето е недостатъчно устойчиво след отлитащ дивеч или на изстрел;</p> <p>j. ако кучето има страх от изстрел;</p> <p>k. ако кучето лае твърде много по време на тура си;</p> <p>l. ако кучето не отговаря на изискванията за това полево изпитание.</p> <p>Чл.III.21 Титла МТНР (Mention Très Honorable Réserve) може да бъде присъдена на куче, чийто тур е бил изключителен в продължение на 15 минути с отлично маркиране, но провален от една елиминираща грешка (вдигнат без стойка или пропуснат дивеч). В една група може да се присъжда само една МТНР.</p> <p>Чл.III.22 Титла CQN (Certificat de Qualités Naturelles) може да се присъди на куче, чийто тур е бил отличен, включително с марка на дивеч, но провален от една елиминираща грешка на водача.</p> <p>Чл.III.23 При закриване на състезанието съдиите са длъжни преди отпътуване да съобщят резултатите, да направят своите коментари и да представят крайното класиране.</p> |
| | <p><i>Преводът е извършен за Национален клуб Курихаар България.</i></p> <p>http://www.kurzhaar-bgclub.com</p> |

